

2. Костромина, Т. А. Колоронимы в медицинской терминологии [Электронный ресурс] / Т. А. Костромина, О. М. Новикова. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/koloronimy-v-meditsinskoj-terminologii>. – Дата доступа: 21.09.2023.

3. Волкова, М. Г. Способы обозначения цвета и света в латинской медицинской терминологии (на материале анатомической терминологии) [Электронный ресурс] / М. Г. Волкова, С. В. Васильева, А. А. Абрамова. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/sposoby-oboznacheniya-tsveta-i-sveta-v-latinskoj-meditsinskoj-terminologii-na-materiale-anatomicheskoy-terminologii/viewer>. – Дата доступа: 24.09.2023.

ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ МУЗЫКАЛЬНОГО ИСКУССТВА ЭПОХИ СРЕДНЕВЕКОВЬЯ – НОВЕЙШЕГО ВРЕМЕНИ

Дроздова А. Н.

Российский национальный исследовательский медицинский университет
имени Н.И.Пирогова
г. Москва, Российская Федерация
Научный руководитель – к. культурологии Ланцева А. М.

В настоящее время большинство людей слушает музыку как способ расслабить мозг после тяжелого дня, как источник мотивации во время тренировки в зале, как средство получения новых эмоций, информации. Для разных социальных и этнических групп, возрастов, полов характерен интерес к различным музыкальным жанрам, исполнителям или коллективам. Всё, что мы слушаем, так или иначе воздействует на нас. В качестве одной из методик приобретений навыков аудирования во время изучения английского языка советуют включать произведения на этом языке. Детям в школах и детских садах ставят незамысловатые песни, повторяющие по несколько раз буквы алфавита и цифры. Люди, как правило, легче запоминают поэтический текст под музыку, нежели прозу. Мозг улавливает закономерности и с большим успехом достраивает то, что должно идти дальше [1].

Латинский язык – один из древних языков, который изучается сейчас для специальных целей в медицине, юриспруденции, искусствоведении, филологии невозможно представить без связи с музыкальным материалом. Ранние музыкальные памятники на латинском языке сохранились преимущественно с эпохи Средневековья и получили свое развитие в последующие эпохи.

В настоящей работе мы ставим своей целью определить значение, а также художественную и практическую ценность латинского в контексте музыкального искусства.

В работе применены сравнительный, исторический и междисциплинарные методы. Мы использовали как средневековые тексты песнопений, так и современные песни с использованием слов латинского языка.

Средневековый музыкальный материал на латинском языке представляет

собой преимущественно песнопения, которые исполнялись во время Мессы и других богослужений литургического года [2, с.70–75]. Латинский язык считался сакральным языком Римско-Католической Церкви, статус которого сохраняется вплоть до настоящего времени несмотря на прошедшие в 60-гг. реформы Второго Ватиканского собора, разрешившего перевод основных литургических текстов на национальные языки [2, с.80–81].

Из гимнографического материала на латинском языке были проанализированы более ранние тексты, посвященные Деве Марии и исполняемые изначально григорианским распевом, – «Ave Maria» («Радуйся, Мария») вт. пол. XI в., «Salve Regina» («Славься, Царица») XII в., антифон «Ubi caritas» («Где истинное милосердие, там и Бог») XVIII в. [3, с.36–37]. Нельзя обойти вниманием позднесредневековый студенческий гимн «Gaudeamus Igitur» («Будем веселиться») XIII или XIV в. В поле нашего зрения также вошел поздний католический рождественский гимн «Adeste fideles» («Все верные Богу») XVIII в.

Гимнографическое наследие на латинском языке довольно сильно повлияло на музыкальную культуру последующих эпох, что обнаруживается благодаря анализу латинской лексики в поздних церковных песнопениях и светских песнях XIX–XX вв. Так, марианские песнопения «Ave Maria» и «Salve Regina» настолько прочно вошли в классическую музыку, что они исполняются во всех странах на академических концертах разными музыкантами и музыкальными коллективами, создаются аранжировки для хора, солистов и оркестра. Фрагменты этих песнопений могут стать частью современной музыки (джаз, поп, рок).

Гимн «Adeste fideles» сегодня исполняется как католиками в переводе на национальные языки (англ. «O come, all ye faithful», фр. «Accourez, fidèles», нем. «Herbei, o ihr Gläub'gen», рус. «О верные Богу» в переводе Дмитрия Сахарова вошла в сборник «Воспойте Господу»), так и протестантами. В отличие от католической традиции протестанты добавляют к строфе с «гlorией» «Soli Deo gloria!» («Только Богу слава!») в переводе на национальный язык. Популярность этого гимна в настоящее время настолько велика в Европе, что подростки музыку одноименного гимна знают по сериалу «Дневники Вампира».

Современные песни, как правило, не создаются на латинском языке, в первую очередь, потому что представляется довольно затруднительным написать с нуля поэтического текста на латинском с условием сохранения ритма, рифмы и смысла. Исключением являются, пожалуй, клубы «живой латыни» и молодежные объединения на базе католических приходов. Частным примером могут служить переводы популярных песен «Ой, да не вечер», «Я спросил у ясеня», «Прекрасное далеко», осуществленных Юрием Стасюком.

Зачастую в современной поп-музыке мы можем встретить песни, которые содержат латинские названия, а также используют некоторые латинские слова. Так на Евровидении 2023 года словенская группа «Joker Out» выступала с песней «Carpe Diem» («Лови момент»), а любимой песней группы группы «Lamb of God» считается песня «Memento mori» («Помни о смерти»).

Таким образом, латинский язык можно считать универсальным языком культуры и искусства, которая проникла во все сферы социальной жизни: от конфессионально ориентированной вплоть до функционирования в рамках современной креативной индустрии.

Литература:

1. Анисимов, Б. Н. Музыка-резонансная терапия: правильная музыка здоровья: функциональные законы физики в физиологии / Б. Н. Анисимов. – М. : Элит клуб+, 2010. – 170 с.
2. «Graduale Romanum» 1974 г. Праздничные песнопения Мессы. От Средневековья к Новейшему времени / А. М. Ланцева, А. Е Гапанюк. – Том 1. От Адвента до Пятидесятницы. – М. : Нестор-История, 2022. – 344 с.
3. Musica Latina: Латин. тексты в музыке и музыкальной науке / С. Лебедев, Р. Поспелова. – СПб : Композитор, 2000. – 255, [1] с.

ПРОИСХОЖДЕНИЕ ЛАТИНСКИХ ТЕРМИНОВ «ЛОКТЕВОЙ ОТРОСТОК», «ЛОКТЕВАЯ КОСТЬ», «ЛОКТЕВОЙ СУСТАВ» И ИХ ДРЕВНЕЕ ЗНАЧЕНИЕ

Дурдыкова А. К

Российский национальный исследовательский медицинский университет
имени Н.И.Пирогова
г. Москва, Российская Федерация
Научный руководитель – к. филол. н. Новичкова О. А.

В анатомической терминологии русское прилагательное «локтевой» используется при переводе трех по-разному лексически оформленных латинских терминов, относящихся к локтевому суставу:

- *olecranon* – локтевой отросток [1, с.24];
- *ulna* – локтевая кость [1, с.24];
- *articulatio cubiti* – локтевой сустав [1, с.36].

Целью нашего исследования стало выявление причин данного лексического «разнообразия» и асимметрии латинской и русской терминологии.

Olecranon («локтевой отросток») – от древнегреческого ὀλέκρᾰνον, образовано путем сложения двух слов: ὀλένης «локоть» и κρᾰνίον «вершинка, головка» (второе впоследствии приобрело специализированное лексическое значение «череп») [2]. Фактически *olecranon* можно перевести как «вершинка локтя» или «головка локтя». Впервые слово встречается в комедиях Аристофана в V веке до н. э.

Ulna («локтевая кость») является непроизводным словом, имеет соответствия в ряде индоевропейских языков [3]. Данная лексическая единица употреблялась не только в терминологическом значении, но и в значениях